

32004E0161

20.2.2004

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

L 50/66

ОБЩА ПОЗИЦИЯ 2004/161/ОВППС НА СЪВЕТА
от 19 февруари 2004 година
за подновяване на ограничителните мерки срещу Зимбабве

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 15 от него,

като има предвид, че:

- (1) По силата на Обща позиция 2002/145/ОВППС ⁽¹⁾, Съветът наложи забрана за доставки в Зимбабве на оръжие и свързаните с него материали, за предоставяне на техническа помощ или обучение, както и за доставката на оборудване, което би могло да се ползва за вътрешна репресия в Зимбабве.
- (2) По силата на Обща позиция 2002/145/ОВППС Съветът наложи и забрана за пътуване и замразяване на средствата на правителството на Зимбабве и на лицата, които носят пълната отговорност за сериозните нарушения на правата на човека и на свободата на мнение, на сдружаване и на мирно събиране.
- (3) Обща позиция 2002/145/ОВППС беше изменена с Обща позиция 2002/600/ОВППС ⁽²⁾, като разшири приложното поле на ограничителните мерки и по отношение на други лица, които носят пълната отговорност за подобни нарушения.
- (4) След смяната на правителството в Зимбабве списъкът на лицата, обект на ограничителните мерки, приложен към Обща позиция 2002/145/ОВППС, беше актуализиран и заменен с Решение 2002/754/ОВППС на Съвета ⁽³⁾.
- (5) Обща позиция 2002/145/ОВППС беше допълнително изменена и приложното ѝ поле бе разширено с Обща позиция 2002/115/ОВППС ⁽⁴⁾, чийто срок на действие изтича на 20 февруари 2004 г.
- (6) Предвид продължаващото влошаване на състоянието на правата на човека в Зимбабве ограничителните мерки, приети от Европейския съюз, трябва да бъдат подновени за допълнителен срок от 12 месеца.

(7) Целта на тези ограничителни мерки е да се насърчат съответните лица да отхвърлят политиката, която води до потискане на правата на човека, свободата на изразяване и доброто управление.

(8) Списъкът на лицата, предмет на ограничителните мерки, приложен към Обща позиция 2002/145/ОВППС, изменен и заменен, следва да се актуализира.

(9) За изпълнението на някои мерки са необходими действия на Общността,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ОБЩА ПОЗИЦИЯ:

Член 1

За целите на настоящата обща позиция терминът „техническа помощ“ означава всяка техническа помощ, свързана с ремонтване, усъвършенстване, производство, съгласяване, тестване, поддръжка, както и всякакъв друг вид техническо обслужване, например под формата на инструктаж, консултации, обучение, предаване на работни знания или умения или консултантски услуги; техническото подпомагане включва подпомагане в устна форма.

Член 2

1. Продажбата, доставката, прехвърлянето или износът на оръжия и свързани материали, включително амуниции, военни транспортни средства, паравоенно оборудване и резервни части за гореспоменатите, както и оборудване, което може да бъде ползвано за вътрешна репресия, в Зимбабве от граждани на държавите-членки или от териториите на държавите-членки, или чрез използване на плавателни съдове или самолети с техния флаг, се забранява, независимо дали произходът им е от тяхна територия.

2. Забраняват се:

- a) предоставянето, продажбата, доставката или прехвърлянето на техническа помощ, брокерски услуги и други услуги, свързани с военни дейности и с предоставянето, производството, поддръжката и използването на оръжие и свързани материали от всякакъв вид, включително амуниции, военни транспортни средства, паравоенно оборудване и резервни части за гореспоменатите, както и оборудване, което може да бъде ползвано за вътрешна репресия, пряко или непряко, на всяко лице, образуване или орган в Зимбабве;

⁽¹⁾ ОВ L 50, 21.2.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 195, 24.7.2002 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 247, 14.9.2002 г., стр. 56.

⁽⁴⁾ ОВ L 46, 20.2.2003 г., стр. 30.

- б) предоставянето на финансиране или на финансова помощ, свързани с военни дейности, включително по-специално безвъзмездна помощ, заеми и експортно кредитно застраховане за всяка продажба, доставка, прехвърляне или износ на оръжия и свързани материали, както и на оборудване, което може да бъде ползвано за вътрешна репресия, пряко или непряко, на лице, образуване или орган в Зимбабве.

Член 3

1. Член 2 не се прилага по отношение на:

- а) продажбата, доставката, прехвърлянето и износа на доставките на несмъртоносно военно оборудване или на оборудване, което може да бъде използвано за вътрешна репресия, предназначено изключително за хуманитарни или защитни цели или за програми на ООН, ЕС и Общността за изграждане на институциите, или на материали, предназначени за операции на ЕС или на ООН за управление на кризи;
- б) предоставянето на финансиране и на финансова помощ във връзка с такова оборудване;
- в) предоставянето на техническа помощ във връзка с такова оборудване;

при условие че този износ е бил предварително одобрен от съответния компетентен орган.

2. Член 2 не се прилага по отношение на защитното облекло, включително бронебойните жилетки и военните каски, временно изнесени в Зимбабве, за лична употреба от състава на Организацията на обединените нации, на Европейския съюз или на Общността или на техните държави-членки, представители на медиите или хуманитарни работници и свързания персонал.

Член 4

1. Държавите-членки вземат всички необходими мерки за предотвратяване на влизането или транзита през тяхна територия на физическите лица, включени в списъка в приложението, които участват в дейности, сериозно нарушаващи демокрацията, зачитането на правата на човека и правовата държава в Зимбабве.

2. Параграф 1 не задължава държавите-членки да отказват достъп до тяхна територия на собствените им граждани.

3. Параграф 1 не засяга случаите, когато дадена държава-членка е обвързана от задължение по международното право, а именно:

- а) е домакин на международна междуправителствена организация;
- б) е домакин на международна конференция, свикана или провеждана под егидата на Организацията на обединените нации; или
- в) по военно споразумение, предоставящо привилегии и имунитети.

Във всички тези случаи Съветът трябва да бъде надлежно уведомен.

4. Параграф 3 се счита за приложим и в случаите, когато дадена държава-членка е страна-домакин на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ).

5. Държавите-членки могат да разрешат изключения от мерките, наложени в параграф 1, когато пътуването е оправдано по съображения за неотложна хуманитарна помощ или на основание присъствието на междуправителствени срещи, включително срещи, насърчавани от Европейския съюз, където политическият диалог се води по начин, който пряко насърчава демокрацията, правата на човека и принципа на правовата държава в Зимбабве.

6. Държава-членка, която желае да предостави освобождаванията, посочени в параграф 5, писмено нотифицира Съвета за това. Освобождаванията се считат за предоставени, освен ако един или повече от членовете на Съвета не възразят писмено в рамките на 48 часа от получаване на уведомлението за предложението изключение. В случай че един или повече от членовете на Съвета повдигнат възразение, Съветът, с квалифицирано мнозинство, може да реши да допусне предложеното изключение.

7. В случаите, когато по силата на параграфи 3, 4, 5 и 6 държава-членка разреши влизането във или транзита през нейна територия на лицата, посочени в приложението, разрешението се ограничава до целта, за която е дадено, и до лицата, засегнати от него.

Член 5

1. Всички средства и икономически ресурси, принадлежащи на отделни членове на правителството на Зимбабве или на физически или юридически лица, образувания или органи, свързани с тях според списъка в приложението, се замразяват.

2. Не се предоставят, пряко или непряко, на или в полза на физически или юридически лица, образувания или органи, свързани с тях, средства или икономически ресурси съгласно списъка в приложението.

3. Могат да се правят изключения за средства или икономически ресурси, които са:

- а) необходими за основни разходи, включително заплащането на хранителни продукти, наем или ипотека, лекарства или лечение, данъци, застрахователни премии и комунални такси;
- б) предназначени изключително за заплащането на разумната цена на професионални услуги и възстановяването на направени разходи във връзка с предоставянето на юридически услуги;
- в) предназначени изключително за заплащането на таксите или цените на услуги за рутинно поддържане на замразени средства или икономически ресурси;
- г) необходими за извънредни разходи.

4. Параграф 2 не се прилага по отношение на прибавянето към замразени сметки на:

- а) лихви или други приходи от тези сметки; или
- б) плащания по договори, споразумения или задължения, които са били сключени или са възникнали преди датата, на която въпросните сметки са станали предмет на ограничителните мерки,

при условие че подобни лихви, други приходи или плащания продължават да са предмет на параграф 1.

Член 6

Съветът по предложение на държава-членка или на Комисията приема изменения в списъка, съдържащ се в приложението, в зависимост от развитието на политическата ситуация в Зимбабве.

Член 7

С цел максимизиране на въздействието на гореспоменатите мерки Европейският съюз насърчава трети държави да приемат ограничителни мерки, подобни на съдържащите се в настоящата обща позиция.

Член 8

Настоящата обща позиция влиза в сила в деня на приемането ѝ.
Тя се прилага от 21 февруари 2004 г.

Член 9

Настоящата обща позиция се прилага за срок 12 месеца. Тя подлежи на постоянно преразглеждане. Според необходимото тя се подновява или изменя, ако Съветът прецени, че целите ѝ не са били постигнати.

Член 10

Настоящата обща позиция се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 19 февруари 2004 година.

За Съвета

Председател

M. McDOWELL

ПРИЛОЖЕНИЕ

Списък на лицата, посочени в членове 4 и 5

1. Mugabe, Robert Gabriel	Президент, роден на 21.2.1924 г.
2. Buka (a.k.a. Bhuka), Flora	Държавен министър в кабинета на вицепрезидента (бивш държавен министър) за програмата за поземлена реформа в канцеларията на президента), роден на 25.2.1968 г.
3. Bonyongwe, Happyton	Генерален директор на централното разузнаване, роден на 6.11.1960 г.
4. Chapfika, David	Заместник-министър на финансите и икономическото развитие
5. Charamba, George	Постоянен секретар на департамента за информация и публичност, роден на 4.4.1963 г.
6. Charumbira, Fortune Zefanaya	Заместник-министър на местното самоуправление, благоустройството и националния жилищен фонд, роден на 10.6.1962 г.
7. Chigwedere, Aeneas Soko	Министър на образованието, спорта и културата, роден на 25.11.1939 г.
8. Chihuri, Augustine	Полицейски комисар, роден на 10.3.1953 г.
9. Chikowore, Enos C.	ZANU (PF) секретар на Политбюро за земята и повторното заселване, роден през 1936 г.
10. Chinamasa, Patrick Anthony	Министър на правосъдието, юридическите и парламентарните въпроси, роден на 25.1.1947 г.
11. Chindori-Chininga, Edward Takaruza	Бивш министър на мините и развитието на минното дело, роден на 14.3.1955 г.
12. Chipanga, Tongesai Shadreck	Заместник-министър на вътрешните работи
13. Chiwenga, Constantine	Командир на отбранителните сили на Зимбабве, генерал (бивш армейски командир, генерал-лейтенант), роден на 25.8.1956 г.
14. Chiwewe, Willard	Старши секретар по специалните въпроси в канцеларията на президента (бивш старши секретар, Министерство на външните работи), роден на 19.3.1949 г.
15. Chombo, Ignatius Morgan Chiminya	Министър на местното самоуправление, благоустройството и националния жилищен фонд, роден на 1.8.1952 г.
16. Dabengwa, Dumiso	ZANU (PF) старши член на Комитета на Политбюро, роден през 1939 г.
17. Goche, Nicholas Tasunungurwa	Държавен министър по национална сигурност в канцеларията на президента (бивш министър по сигурността), роден на 1.8.1946 г.
18. Gula-Ndebele, Sobuza	Председател на надзорната избирателна комисия
19. Gumbo, Rugare Eleck Ngidi	Държавен министър за държавните предприятия и предприятията с държавно участие в канцеларията на президента (бивш заместник-министър на вътрешните работи), роден на 8.3.1940 г.
20. Hove, Richard	ZANU (PF) секретар на Политбюро по икономическите въпроси, роден през 1935 г.
21. Hungwe, Josaya (a.k.a. Josiah) Dunira	Управител на провинция Masvingo, роден на 7.11.1935 г.
22. Kangai, Kumbirai	ZANU (PF) член на Политбюро, роден на 17.2.1938 г.
23. Karimanzira, David Ishemunyoro Godi	ZANU (PF) секретар за финансите на Политбюро, роден на 25.5.1947 г.
24. Kasukuwere, Saviour	ZANU (PF) заместник-секретар на Политбюро по въпросите на младежта, роден на 23.10.1970 г.

25. Kuruneri, Christopher Tichaona
Министър на финансите и икономическото развитие (бивш заместник-министър на финансите и икономическото развитие), роден на 4.4.1949 г.
26. Langa, Andrew
Заместник-министър на транспорта и комуникациите
27. Lesabe, Thenjiwe V.
ZANU (PF) секретар на Политбюро по въпросите на жените, роден през 1933 г.
28. Machaya, Jason (a.k.a. Jaison) Max Kokerai
Заместник-министър по мините и развитието на минното дело, роден на 13.6.1952 г.
29. Made, Joseph Mtakwese
Министър на земеделието и селското развитие (бивш министър за земите, селскостопанското и селското повторно заселване), роден на 21.11.1954 г.
30. Madzongwe, Edna (a.k.a. Edina)
ZANU (PF) заместник-секретар на Политбюро по производството и труда, роден на 11.7.1943 г.
31. Mahofa, Shuvai Ben
Заместник-министър за развитието на младежта, половете и създаването на заетост, роден на 4.4.1941 г.
32. Mahoso, Tafataona
Председател, Комисия по медиите и информацията
33. Makoni, Simbarashe
ZANU (PF) заместник генерален секретар на Политбюро по икономическите въпроси (бивш министър на финансите), роден на 22.3.1950 г.
34. Malinga, Joshua
ZANU (PF) заместник-секретар на Политбюро за инвалидите и лицата с увреждания, роден на 28.4.1944 г.
35. Mangwana, Paul Munyaradzi
Министър за държавната служба, труда и социалното благосъстояние (бивш държавен министър на държавните предприятия и предприятия с държавно участие в канцеларията на президента), роден на 10.8.1961 г.
36. Mangwende, Witness Pasichigare Madunda
Управител на провинция Хараре (бивш министър на транспорта и комуникациите), роден на 15.10.1946 г.
37. Manyika, Elliot Tapfumanei
Министър без портфейл (бивш министър на развитието на младежта, половете и заетостта), роден на 30.7.1955 г.
38. Manyonda, Kenneth Vhundukai
Заместник-министър на промишлеността и международната търговия, роден на 10.8.1934 г.
39. Marumahoko, Rueben
Заместник-министър на енергетиката и развитието на мощностите, роден на 4.4.1948 г.
40. Masawi, Ephrahim Sango
Управител на провинция Mashonaland Central
41. Masuku, Angeline
Управител на провинция Matabeleland South (ZANU (PF) секретар на Политбюро за инвалидите и лицата с увреждания), роден на 14.10.1936 г.
42. Mathema, Cain
Управител на провинция Bulawayo
43. Mathuthu, T.
ZANU (PF) заместник-секретар на Политбюро за транспорта и социалното благосъстояние
44. Midzi, Amos Bernard (Mugenva)
Министър на мините и развитието на минното дело (бивш министър на енергетиката и развитието на мощностите), роден на 4.7.1952 г.
45. Mnangagwa, Emmerson Dambudzo
Председател на парламента, роден на 15.9.1946 г.
46. Mohadi, Kembo Campbell Dugishi
Министър на вътрешните работи (бивш заместник-министър на местното самоуправление, благоустройството и националния жилищен фонд), роден на 15.11.1949 г.
47. Moyo, Jonathan
Държавен министър за информация и публичност в канцеларията на президента, роден на 12.1.1957 г.
48. Moyo, July Gabarari
Министър на енергетиката и развитието на мощностите (бивш министър на държавната служба, труда и социалното благосъстояние), роден на 7.5.1950 г.
49. Moyo, Simon Khaya
ZANU (PF) заместник-секретар на Политбюро по правни въпроси, роден през 1945 г.

- | | |
|--|---|
| 50. Mpofu, Obert Moses | Управител на провинция Matabeleland North (ZANU (PF), заместник-секретар на Политбюро по национална сигурност), роден на 12.10.1951 г. |
| 51. Msika, Joseph W. | Вицепрезидент, роден на 6.12.1923 г. |
| 52. Msipa, Cephas George | Управител на провинция Midlands, роден на 7.7.1931 г. |
| 53. Muchena, Olivia Nyembesi (a.k.a. Nyembezi) | Държавен министър за наука и технология в канцеларията на президента (бивш държавен министър в канцеларията на вицепрезидента Msika), роден на 18.8.1946 г. |
| 54. Muchinguri, Oppah Chamu Zvipange | ZANU (PF) секретар на Политбюро за половете и културата, роден на 14.12.1958 г. |
| 55. Mudede, Tobaiwa (Tonneth) | Генерал регистратор, роден на 22.12.1942 г. |
| 56. Mudenge, Isack Stanilaus Goreraivo | Министър на външните работи, роден на 17.12.1941 г. |
| 57. Mugabe, Grace | Съпруга на Robert Gabriel Mugabe, родена на 23.7.1965 г. |
| 58. Mugabe, Sabina | ZANU (PF) старши член на комитета на Политбюро, роден на 14.10.1934 г. |
| 59. Mujuru, Joyce Teurai Ropa | Министър на водните ресурси и на развитието на инфраструктурата (бивш министър на селските ресурси и водите), роден на 15.4.1955 г. |
| 60. Mujuru, Solomon T.R. | ZANU (PF) старши член на комитета на Политбюро, роден на 1.5.1949 г. |
| 61. Mumbengegwi, Samuel Creighton | Министър на промишлеността и международната търговия (бивш министър на висшето образование и технологиите), роден на 23.10.1942 г. |
| 62. Murerwa, Herbert Muchemwa | Министър на висшето и средното образование (бивш министър на финансите и икономическото развитие), роден на 31.7.1941 г. |
| 63. Mushohwe, Christopher Chindoti | Министър на транспорта и комуникациите (бивш заместник-министър на транспорта и комуникациите), роден на 6.2.1954 г. |
| 64. Mutasa, Didymus Noel Edwin | Министър по специалните въпроси в канцеларията на президента, отговарящ за антикорупционната и антимонополната програма (бивш ZANU (PF) секретар на Политбюро по външни отношения), роден на 27.7.1935 г. |
| 65. Mutinhiri, Ambros (a.k.a. Ambrose) | Министър на развитието на младежта, половете и създаването на заестост, пенсиониран бригадир |
| 66. Mutiwekuziva, Kenneth Kaparadza | Заместник-министър за развитието на малките и средните предприятия, роден на 27.5.1948 г. |
| 67. Muzenda, Tsitsi V. | ZANU (PF) старши член на комитета на Политбюро, роден на 28.10.1922 г. |
| 68. Muzonzini, Elisha | Бригадир (бивш генерален директор на централното разузнаване), роден на 24.6.1957 г. |
| 69. Ncube, Abedinico | Заместник-министър на външните работи, роден на 13.10.1954 г. |
| 70. Ndllovu, Naison K. | ZANU (PF) секретар на Политбюро за производството и труда, роден на 22.10.1930 г. |
| 71. Ndllovu, Sikhanyiso | ZANU (PF) заместник-секретар на Политбюро за Комисариата, роден на 20.9.1949 г. |
| 72. Nhema, Francis | Министър на околната среда и туризма, роден на 17.4.1959 г. |
| 73. Nkomo, John Landa | Министър по специалните въпроси в канцеларията на президента |
| 74. Nyambuya, Michael Reuben | Генерал-лейтенант, управител на провинция Manicaland |
| 75. Nyoni, Sithembiso Gile Glad | Министър за развитието на малките и средните предприятия (бивш държавен министър за неформалния сектор), роден на 20.9.1949 г. |

- | | |
|---|--|
| 76. Parirenyatwa, David Pagwese | Министър на здравето и благосъстоянието на децата (бивш заместник-министър), роден на 2.8.1950 г. |
| 77. Pote, Selina M. | ZANU (PF) заместник-секретар на Политбюро за половете и културата |
| 78. Rusere, Tinos | Заместник-министър за развитие на водните ресурси и инфраструктурата (бивш заместник-министър за развитието на селските ресурси и водите), роден на 10.5.1945 г. |
| 79. Sakupwanya, Stanley | ZANU (PF) заместник-секретар на Политбюро за здравето и благосъстоянието на децата |
| 80. Samkange, Nelson Tapera Crispen | Управител на провинция Mashonaland West |
| 81. Sekeramayi, Sydney (a.k.a. Sidney) Tigere | Министър на отбраната, роден на 30.3.1944 г. |
| 82. Shamu, Webster | Държавен министър за изпълнение и прилагане на политиките в канцеларията на президента, роден на 6.6.1945 г. |
| 83. Shamuyarira, Nathan Marwirakuwa | ZANU (PF) Секретар на Политбюро за информация и публичност, роден на 29.9.1928 г. |
| 84. Shiri, Perence | Въздушен маршал (Въздушни сили), роден на 1.11.1955 г. |
| 85. Shumba, Isaiah Masvayamwando | Заместник-министър по образованието, спорта и културата, роден на 3.1.1949 г. |
| 86. Sibanda, Jabulani | Председател, Национална асоциация на ветераните от войната, роден на 31.12.1970 г. |
| 87. Sibanda, Misheck Julius Mpande | Секретар на кабинета (наследник на №. 93 Charles Utete), роден на 3.5.1949 г. |
| 88. Sibanda, Phillip Valerio (a.k.a. Valentine) | Командир на Националната армия на Зимбабве, генерал-лейтенант, роден на 25.8.1956 г. |
| 89. Sikosana, Absolom | ZANU (PF) секретар на Политбюро по въпросите на младежта |
| 90. Stamps, Timothy | Съветник по въпросите на здравето в канцеларията на президента, роден на 15.10.1936 г. |
| 91. Tawengwa, Solomon Chirume | ZANU (PF) заместник-секретар на Политбюро по финансите, роден на 15.6.1940 г. |
| 92. Tungamirai, Josiah T. | Държавен министър по упълномощаването и назначенията, пенсиониран въздушен маршал (бивш ZANU (PF) секретар на Политбюро по упълномощаването и назначенията), роден на 8.10.1948 г. |
| 93. Utete, Charles | Председател на президентския комитет за преглед на поземлената реформа (бивш секретар на кабинета), роден на 30.10.1938 г. |
| 94. Zimonte, Paradzai | Директор на затворите, роден на 4.3.1947 г. |
| 95. Zvinavashe, Vitalis | Пенсиониран генерал (бивш директор на персонала на отбраната), роден на 27.9.1943 г. |